

Patrimoine

Musical

Français

ÉDITION CRITIQUE

Jean Mignon

LES MESSES

anthologies : musique des maîtrises de France
I. 10

cmv
Centre de musique
baroque de Versailles

*Patrimoine
Musical
Français*

Jean Mignon

LES MESSES

Édition de Inge Forst
(avec la collaboration de Günther Massenkeil)

Le Centre de musique baroque de Versailles,
organisme associé à l'Établissement public du musée et du domaine national de
Versailles,
est subventionné par
le Ministère de la Culture et de la Communication
(Direction générale de la création artistique),
l'Établissement public du musée et du domaine national de Versailles,
le Conseil Régional d'Île-de-France,
le Conseil Général des Yvelines
et la Ville de Versailles

Son département Recherche est une Unité Mixte du CNRS

Centre de musique baroque de Versailles
Hôtel des Menus-Plaisirs
22, avenue de Paris
F - 78000 Versailles

© Éditions du Centre de musique baroque de Versailles
CMBV 060

N° ISMN : M-707034-60-6
Dépôt légal : octobre 2010
Tous droits d'exécution, de reproduction,
de traduction et d'arrangement réservés

Table des matières

Table of contents

Inhaltsverzeichnis

INTRODUCTION (traduction française)

<i>Biographie</i>	V
1640-1664 : naissance, formation et débuts professionnels à Senlis	V
1664-1694 : maître de musique à Notre-Dame de Paris	VI
1694-1708 : dernières années à Paris	XI
<i>Les messes</i>	XIII
<i>Les sources</i>	XIII
<i>Catalogues contemporains</i>	XVII
<i>Comparaison des premières éditions et des rééditions</i>	XVIII
<i>À propos des sources manuscrites (par Günther Massenkeil)</i>	XXI
<i>Les titres des messes</i>	XXVI
<i>Voix, clés, tonalités</i>	XXVI
<i>Principes d'édition</i>	XXVIII

INTRODUCTION (English translation)

<i>Biography</i>	XXXI
1640-1664: birth, training, early professional experience in Senlis.....	XXXI
1664-1694: period of office at Notre Dame in Paris.....	XXXII
1694-1708: the last years in Paris	XXXVII
<i>The masses</i>	XXXIX
<i>The sources</i>	XXXIX
<i>Contemporary catalogues</i>	XLIII
<i>The reprints compared with the first editions</i>	XLIV
<i>The manuscript sources (text by Günther Massenkeil)</i>	XLVIII
<i>The titles of the masses</i>	LII
<i>Voices, clefs, keys</i>	LIII
<i>Editorial procedure</i>	LV

EINLEITUNG

<i>Biographie</i>	LIX
1640-1664: Herkunft, Ausbildung und berufliche Anfänge in Senlis.....	LIX
1664-1694: Amtszeit an Notre-Dame in Paris.....	LX
1694-1708: Die letzten Jahre in Paris	LXVI
<i>Die Messen</i>	LXVIII
<i>Die Quellen</i>	LXVIII
<i>Zeitgenössische Katalogisierung</i>	LXXI
<i>Vergleich der Neudrucke mit den Erstdrucken</i>	LXXII
<i>Zu den handschriftlichen Quellen (Autor: Günther Massenkeil)</i>	LXXVI
<i>Die Titel der Messen</i>	LXXXI
<i>Stimmen, Schlüssel, Tonarten</i>	LXXXI
<i>Editionsprinzipien</i>	LXXXIII

FAC-SIMILÉS / FACSIMILES / FAKSIMILES	LXXXVII
MESSES/ MASSES/ MESSEN	
<i>Miss</i> a « <i>Iterum dico, gaudete</i> » (4 voc.).....	1
<i>Miss</i> a « <i>Gaudete in Domino semper</i> » (4 voc.)	31
<i>Miss</i> a « <i>Vinea nostra floruit</i> » (6 voc.)	71
<i>Miss</i> a « <i>Joannes est nomen ejus</i> » (5 voc.)	113
<i>Miss</i> a « <i>Psallite sapienter</i> » (4 voc.)	157
<i>Miss</i> a « <i>Lætitia sempiterna</i> » (4 voc.)	179
NOTES CRITIQUES/ CRITICAL COMMENTARY/ KRITISCHER BERICHT	211
ANNEXES/ APPENDICES/ ANHÄNGE.....	219

MISSA QUATUOR VOCUM
Ad imitationem moduli, «Iterum dico, gaudete »

Kyrie

[Cantus] Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son,
 [Altus] Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son,
 Tenor Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son,
 Bassus Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son,

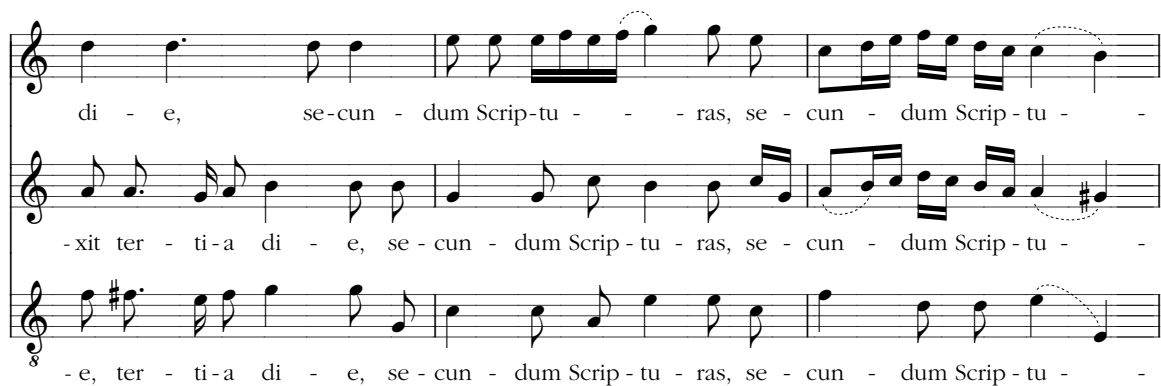
4

Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son.
 Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - - - y - son.
 Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - - - y - son.
 Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - - - y - son.

9

[C] Chris - te e - le - y - son, e - le - y - son, Chris - te e - le - y - son,
 [A] Chris - te e - le - y - son, e - le - y - son, Chris - te e - le - y - son, e - le - y - son,
 T Chris -
 B Chris - te e - le - y - son, e -

164



di - e, se - cun - dum Scrip - tu - ras, se - cun - dum Scrip - tu -
 - xit ter - ti - a di - e, se - cun - dum Scrip - tu - ras, se - cun - dum Scrip - tu -
 - e, ter - ti - a di - e, se - cun - dum Scrip - tu - ras, se - cun - dum Scrip - tu -

167



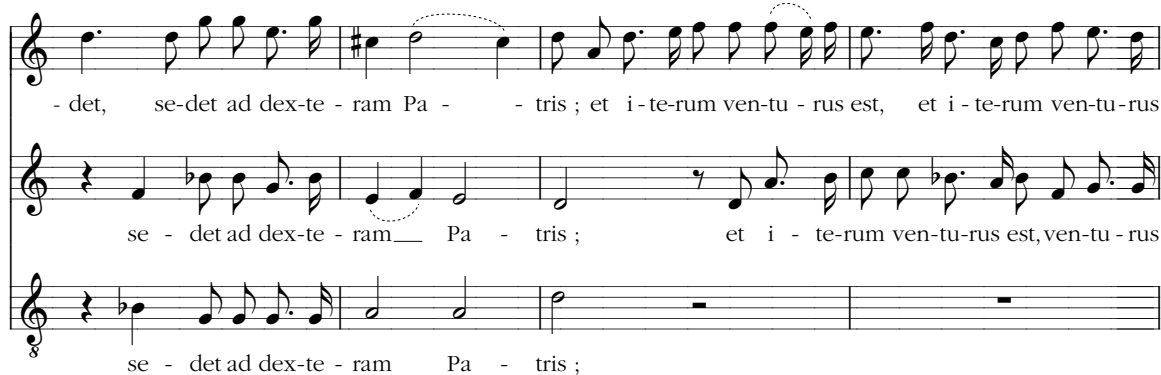
- ras : et as - cen - dit in cæ - lum, as - cen - dit in cæ - lum, et as -
 - ras : et as - cen - dit in cæ - lum, in cæ - lum, et as - cen - dit, as - cen - dit in cæ -
 - ras : et as - cen - dit in cæ - lum, as - cen - dit in cæ - lum, et as - cen - dit in

171



- cen - dit, as - cen - dit in cæ - lum, se - det ad dex - te - ram Pa - tris, se -
 - lum, in cæ - lum, se - det ad dex - te - ram Pa - tris,
 cæ - lum, in cæ - lum, se - det ad dex - te - ram Pa - tris,

175



- det, se - det ad dex - te - ram Pa - tris ; et i - te - rum ven - tu - rus est, et i - te - rum ven - tu - rus
 se - det ad dex - te - ram Pa - tris ; et i - te - rum ven - tu - rus est, ven - tu - rus
 se - det ad dex - te - ram Pa - tris ;

MISSA QUATUOR VOCIBUS

Ad imitationem moduli, « Gaudete in Domino semper »

Kyrie

[Cantus]  Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -

[Altus]  Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -

Tenor  Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -

Bassus 

[Basso continuo, *ad libitum*] ⁽¹⁾ 

4

 ⁽²⁾ - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -


 - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -

 - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -

 Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -



(1) Cette partie optionnelle provient de la source copiée par Sébastien de Brossard (source C) ; voir INTRODUCTION, p. XV, XXIII sq.
Les quelques adaptations (notation des finales essentiellement) sont signalées en notes de bas de page.

(2) source B : 

Sanctus

233

[C] 
Sanc - - - - - tus, sanc - - - - - tus, - - - - -

[A] 
Sanc - - - - - tus, sanc - - - - -

T 
Sanc - - - - -

B 

[Bc] 

237


sanc - - - - - tus, sanc - - - - - tus, sanc - - - - - tus, sanc - - - - -


- - - - - tus, sanc - - - - - tus, - - - - -


- - - - - tus, sanc - - - - - tus, sanc - - - - -


Sanc - - - - - tus, sanc - - - - -



MISSA SEX VOCIBUS

Ad imitationem moduli, « Vinea nostra floruit »

Kyrie

[Cantus] Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e, Ky - ri -

Sexta pars Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e, Ky - ri -

[Altus] Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e, Ky - ri -

Tenor

Quinta pars Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e, Ky - ri -

Bassus

4

- e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -

- e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri -

- e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri -

Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri -

- e e - le - y - son, Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri -

Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri -

Credo in unum Deum

105

[C]  Pa - trem om - ni - po - ten -

VI  Pa - trem om - ni - po - ten - tem, om - ni - po -

[A]  Pa - trem om - ni - po - ten - tem, om - ni - po - ten -

T 

V  Pa - trem om - ni - po - ten - tem, om - ni - po - ten -

B 

108

 -tem, fac - to - rem cæ - li et ter - ræ, cæ - li et ter - - - - - ræ, fac -

 -ten - tem, fac - to - rem, fac - to - rem cæ - li et ter - ræ, et ter - - - - -

 -tem, fac - to - rem cæ - li, cæ - li et ter - ræ, fac - to - rem cæ - li et

 fac - to - rem cæ - li, cæ - li et ter - ræ, et ter - ræ,

 -tem, fac - to - rem



Sanctus

267

C
Sanc - - - tus, sanc - - - tus,

VI
Sanc - - - tus, sanc - - -

A
Sanc - - - - - tus, sanc - - - - - tus, sanc - tus, sanc -

T
Sanc - - - -

V
Sanc - - - - - tus, sanc - - - - - tus, sanc - - -

B
Sanc - - -

271

Do-mi-nus De-us sa-ba-oth, Do-mi-

- - - - - tus, sanc - - - tus, Do-mi-nus De-us sa-ba-oth, Do-mi-

- - - - - tus, sanc - tus, Do-mi-nus De-us sa-ba-oth, Do-mi-

- tus, sanc - - - - - tus, Do-mi-nus De-us sa-ba-oth, Do-mi-

- tus, sanc - - - - - tus, Do-mi-nus De - us sa-ba-oth, Do-mi-

- - - - - tus, Do-mi-nus De-us sa-ba-oth, Do-mi-

MISSA QUINQUE VOCUM

*In honorem Divi Joannis Baptistæ
et ad imitationem moduli, « Joannes est nomen ejus »*

Kyrie

[Cantus] 
Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e -

Quinta pars 
Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e

[Altus] 
Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - - ri -

Tenor 
Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e -

Bassus 

4



- le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -

e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -

- e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -

- le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -

Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -

15 Quatuor voc[um]

[C]  Chris - te e - le - y - son, Chris - te e - le - y - son, e - le - y - son, Chris -

V  Chris - te e - le - y - son, Chris - te e - le - y -

[A]  Chris - te e - le - y -

T  [Bassus tacet]

18

 - te e - le - y - son, Chris - - te e - le - y - son, Chris - te e - le - y - son, e -

 - son, e - le - y - son, Chris - te e - le - y - son, Chris - te e - le - y -

 - son, e - le - y - son, Chris - - te e - le - y - son, e - le - y - son, Chris -

 Chris - te e - le - y - son, e - le - y - son, Chris - te e - le - y - son, Chris -

21


 - le - - y - son, Chris - te e - le - - y - son, e - le - y - son, Chris - te e - le - y - son,

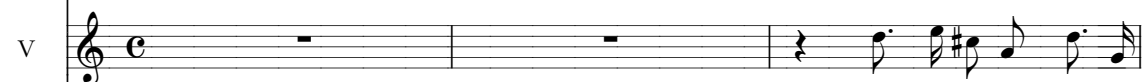
 - son, e - - - le - y - son, Chris - te e - le - y - son, Chris - te


 - te e - le - y - son, e - le - - - y - son,

 - te e - le - y - son, e - le - y - son, Chris - te e - le - y - son, Chris -

205 **Quatuor voc[um]**


[C]  Cru-ci-fi-xus e-ti-am pro no-bis, cru-ci-fi-


V  Cru-ci-fi-xus e-ti-


[A] 


T  Cru-ci-fi-xus e-ti-am pro no-bis, cru-ci-fi-xus e-ti-am pro no-
[Bassus tacet]

208

 -xus, cru-ci-fi-xus e-ti-am pro no-bis sub Pon-ti-o Pi-la-

 -am pro no-bis, cru-ci-fi-xus e-ti-am pro no-bis sub Pon-ti-

 Cru-ci-fi-xus e-ti-am pro no-bis sub Pon-ti-o Pi-la-

 -bis, pro no-bis, cru-ci-fi-xus e-ti-am pro no-bis sub Pon-ti-

211

 -to, pas-sus, pas-sus, pas-

 -o Pi-la-to, pas-sus, pas-sus, pas-

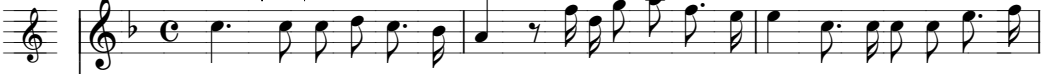
 -to, Pi-la-to, pas-sus,


 -o Pi-la-to, pas-sus, pas-

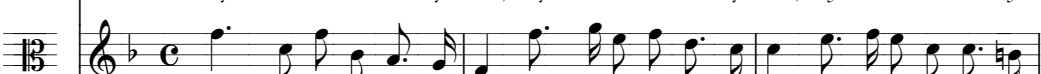
MISSA QUATUOR VOCIBUS

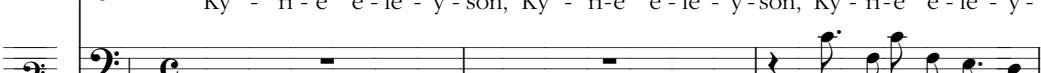
Cui titulus, « Psallite sapienter »

Kyrie


[Cantus]  Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -


[Altus]  Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -

Tenor  Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y -

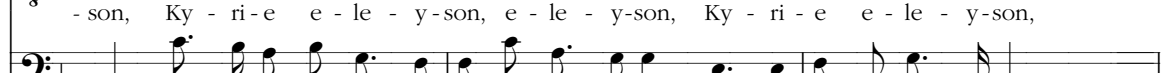
Bassus  Ky - ri - e e - le - y -

4


 - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri -


 - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri -

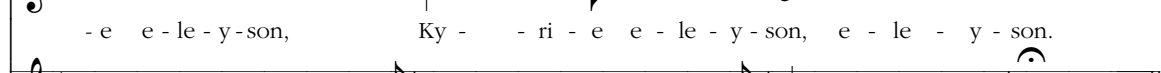
 - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son,

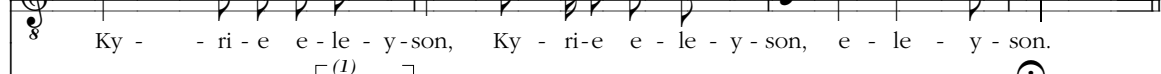
 - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son,


7


 - e e - le - y - son, Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - y - son.

 - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son.

 Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son.

 Ky - ri - e e - le - y - son, e - - - le - - - y - son.

(1) source B: 

(2) source B: 

146

[C] Cru-ci - fi - xus e - ti - am pro no - bis sub Pon - ti - o Pi - la - to,

[A] Cru - ci - fi - xus e - ti - am pro no - bis sub Pon - ti - o Pi - la -

T

B

149

pas - sus, pas - - - - sus, pas - sus et se - pul - - - - tus

- to, pas - sus, pas - - - - - sus et se - pul - - - - tus

154

est : Et re - sur - re - xit ter - ti - a di - e, se - cun - dum Scrip - tu - -

est : Et re - sur - re - xit ter - ti - a di - e, se - cun - dum Scrip - tu - - - -

Et re - sur - re - xit ter - ti - a di - e, se - cun - - - - dum Scrip - tu - -

Et re - sur - re - xit ter - ti - a di - e, se - cun - dum Scrip - tu - -

Agnus Dei

247

[C] A-gnus De-i, qui tol - lis pec-ca-ta mun-di : mi-se-re - re, mi-se-re - re no -

[A] A-gnus De-i, qui tol - lis pec-ca-ta mun-di : mi-se-re - re, *mi - - se-re-re* no -

T A-gnus De-i, qui tol - lis pec-ca-ta mun-di : mi - se-re - - re no - - -

B A-gnus De-i, qui tol - lis pec-ca-ta mun-di : mi-se-re - - re no - - -

251

-bis, a-gnus De - i, qui tol - lis pec-ca-ta mun - di : mi - - se-re-re no - -

-bis, a-gnus De - i, qui tol - lis pec-ca-ta mun - di : mi-se-re - re no - - -

-bis, a-gnus De - i, qui tol - lis pec-ca-ta mun - di : mi-se-re - - re no - -

-bis,

255

-bis, a-gnus De-i, qui tol - lis pec-ca-ta mun-di : mi-se-re - re no - - - bis.

-bis, a-gnus De-i, qui tol - lis pec-ca-ta mun - di : mi - - se-re - - re no - - - bis.

-bis, a-gnus De-i, qui tol - lis pec-ca-ta mun - di : mi-se-re - re no - - - - bis.

a-gnus De-i, qui tol - lis pec-ca-ta mun - di : mi - se-re - re no - - - - bis.

MISSA QUATUOR VOCIBUS

Cui titulus, « Lætitia sempiterna »

Kyrie

[Cantus]

Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son,

[Altus]

Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son,

Tenor

Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son,

Bassus

Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son,

[Basso (1)
continuo,
ad libitum]

♯ 6 6 ♭ ♭ 6 6 ♯

5

Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - - le - y - son.

Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - - - y - son.

Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - - - y - son.

Ky - ri - e e - le - - - y - son.

♯ 5 6 ♯ 6 3 ♯ 4

(1) Cette partie optionnelle provient de la source copiée par Sébastien de Brossard (source B) ; voir INTRODUCTION, p. XVII, XXIV sq. Les quelques adaptations (notation des finales essentiellement) sont signalées en notes de bas de page.

(2) source B (bc et parties vocales) : 6

Gloria in excelsis Deo

27

[C] Et in ter - - ra pax ho - mi - ni-bus bo-næ vo-lun - ta - - -

[A] Et in ter - - ra pax ho - mi - ni-bus bo-næ vo-lun - ta - - -

T

B

[Bc] # 6 # 6 ♯

32

- tis.

- tis.

Lau-da - mus te, be-ne-di-ci-mus te, a - - do-ra - - - mus te, glo -

Lau-da - mus te, be-ne-di-ci-mus te, a - do - ra - - mus te, glo -

7 6 7 6♯

Domine salvum fac regem ⁽¹⁾

324

[C]  Do - mi - ne sal - vum fac re - gem, sal - vum fac re - gem, et e - xau - di

[A]  Do - mi - ne sal - vum fac re - gem, sal - vum fac re - gem, et e - xau - di

T  Do - mi - ne sal - vum fac re - gem, sal - vum fac re - gem, et e - xau - di

B  Do - mi - ne sal - vum fac re - gem, et e - xau - di

[Bc]  Do - mi - ne sal - vum fac re - gem, et e - xau - di

329

 nos in di - e, et e - xau - di nos in di - e,

 nos in di - e qua in - vo - ca - ve - ri - mus te, et e - xau - di nos in di - e,

 nos in di - e qua in - vo - ca - ve - ri - mus te, et e - xau - di nos in di - e

 nos in di - e, et e - xau - di nos in di - e

 nos in di - e, et e - xau - di nos in di - e

(1) source B : « Oratio pro Rege ».